



# Kinderleicht Tschechisch lernen Snadné učení němčiny pro děti

mit der EUREGIO EGRENSIS und Pavlína Kellerová  
s EUREGIEM EGRENSIS a Pavlínou Kellerovou

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Nachbarsprache  
von Anfang an!  
Sächsische Landesstelle für  
frühe nachbarsprachige Bildung

Herausgeber

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen e. V.  
Weststraße 13 | 08523 Plauen

☎ 03741 - 128 6461

📠 03741 - 128 6462

✉ [info@euregioegrensis.de](mailto:info@euregioegrensis.de)

➔ [www.euregioegrensis.de](http://www.euregioegrensis.de)

Verantwortlich  
Verfasser

Steffen Schönicke, Geschäftsführer  
Kristin Gerhardt, Miroslava Dzianová sowie Pavlína Kellerová

Veröffentlicht

Dezember 2020

Förderung

Die Videos und diese Broschüre entstanden im Rahmen des Freistaat Sachsen geförderten Modellprojektes „Euroregionales deutsch-tschechisches Kita-Netzwerk“ in der EUREGIO EGRENSIS. Das Projekt wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Diese Maßnahme wird mitfinanziert  
durch Steuermittel auf der Grund-  
lage des vom Sächsischen Landtag  
beschlossenen Haushaltes.



# Inhalt

	Seite
Einführung	4
Osterhasen-Möhren-Salat	5
Der Pfannkuchen	7
Guten Morgen mit der Maus - Teil 1	9
Guten Morgen mit der Maus - Teil 2	11
Igel und Obst	13
Der Maulwurf und der Gemüsegarten	15
Mit der Katze in der Küche	17
Zeichnen mit Gedichten	19



# Einführung

Dank eines Förderprojektes des Freistaates Sachsen haben bereits seit September 2019 acht Kitas im Vogtlandkreis die Möglichkeit, wöchentlich ein tschechisches Sprachbad zu nehmen. Im Rahmen des geförderten Modellprojektes „Euroregionales deutsch-tschechisches Kita-Netzwerk“ in der EUREGIO EGRENSIS besuchte die tschechische Muttersprachlerin Pavlína Kellerová die Einrichtungen. Dabei nutzt Pavlína Kellerová u. a. die Geschichte vom dicken fetten Pfannkuchen. Mit Beginn der Corona Pandemie war leider der persönliche Besuch bei den Kindern im Alter von 3-6 Jahren nicht mehr möglich. Aus der Not wurde eine neue Idee geboren. Warum nicht den Kindern eine Videobotschaft senden, um trotz der Beschränkungen den Kontakt nicht zu verlieren? Aus der Initiative von Pavlína Kellerová sind acht Videos in Tschechisch für deutsche Kinder und weitere sechs Videos in Deutsch für tschechische Kinder entstanden.

In der vorliegenden Handreichung möchten wir einen Überblick über die entstandenen Videos geben und kleine Handlungsempfehlungen an die Eltern und Erzieher/innen der Kinder, die normalerweise das Tschechische Sprachbad bei Pavlína Kellerová genießen können, weitergeben. Kinderleicht Tschechisch lernen!

Es empfiehlt sich die Videos ruhig 2 - 3 x in der Woche anzusehen, um den Inhalt zu verinnerlichen. Vielleicht zuerst nur ansehen und beim 2. Mal gerne auch aktiv mit einem Plüschtier mitmachen.

Diese Videos entstanden im Rahmen des Freistaat Sachsen geförderten Modellprojektes „Euroregionales deutsch-tschechisches Kita-Netzwerk“ in der EUREGIO EGRENSIS. Das Projekt wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Hier können Sie einmal selbst erleben, was ein Sprachbad ist:  
QR Code zur YouTube Playlist mit allen Videos zum  
Kinderleicht Tschechisch lernen von Pavlína Kellerová.



# Kinderleicht Tschechisch lernen: Osterhasen-Möhren-Salat



In diesem Beitrag möchten wir den Kindern und Schülern, die sonst an den tschechischen Sprachangeboten von Pavlína Kellerová teilnehmen, einen Online-Gruß senden. Pavlína Kellerová stimmt in diesem ersten Beitrag während der Coronapandemie Anfang April 2020 auf die Osterzeit ein:



Ahoj ihr lieben Tschechisch-kamarádi,  
ich bin die Pavlína/Já jsem Pavlína. Viele von euch kennen mich schon aus dem Kindergarten oder der Schule. Auch wenn ich eine andere Sprache spreche, nämlich Tschechisch, spielt und lernt ihr bei mir viel über die Sprache und das Nachbarland Tschechien. Wie ihr sicherlich alle wisst, müsst ihr eine Weile zu Hause bleiben und könnt nicht in den Kindergarten oder in die Schule gehen. Genau so geht es auch mir zurzeit! Damit ihr mich nicht ganz vergesst, habe ich mir etwas für euch und eure Familien ausgedacht:  
Was essen eigentlich die Osterhasen, damit sie nicht krank werden???? Auf jeden Fall etwas mit Möhren, denn Hasen lieben Möhren! Auch der Osterhase in Tschechien lässt sich diese schmecken. Wie wäre es mal mit einem Apfel-Möhren-Salat? Der schmeckt lecker und geht ganz schnell. Ich zeige euch in dem Video wie es geht und ihr könnt diesen leckeren Salat dann mit euren Eltern auch zu Hause zubereiten. Das freut sicherlich den Osterhasen!  
Viel Spaß dabei, und lasst es euch schmecken. Bleibt schön gesund!



# Kinderleicht Tschechisch lernen: Der Pfannkuchen



Ahoj ihr lieben Tschechisch-kamarádi,

hier ist wieder eure Pavlína. Ihr macht in diesen Tagen mit euren Familien bestimmt viele tolle Sachen. Hört ihr euch auch gern mal eine Geschichte/pohádka an?

Ich habe auch eine für Euch: Setzt euch bitte hin, schaut das Video an und hört zu:/ "Posadte se prosím, koukejte a poslouchejte": Vielleicht kennen eure Eltern die Geschichte vom entlaufenen Pfannkuchen!?

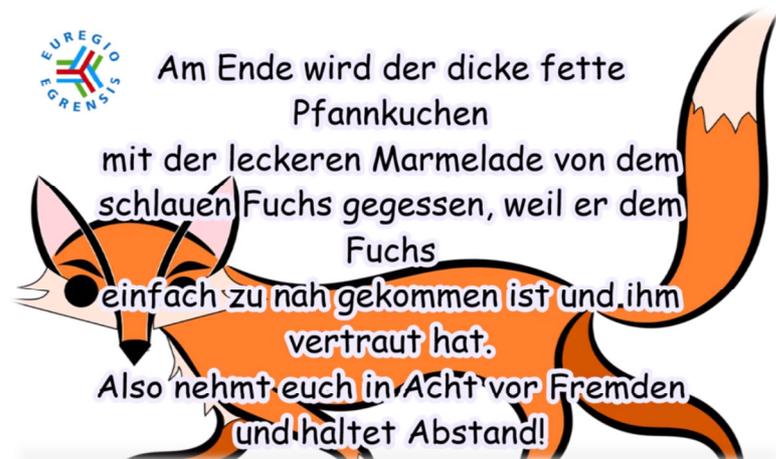
Dies ist die tschechische Variante:

Der "děda"/Opa ist hungrig und bittet die Oma/"babi" ein "koblížek"/Pfannkuchlein zuzubereiten. Die Omi bereitet für den "děda"/Opa den erwünschten Pfannkuchen zu.

Der "koblížek"/Pfannkuchen ruht sich auf dem Fensterbrett aus und macht sich dann vor lauter Langeweile auf den Weg.



Unterwegs trifft er einige Tiere: "zajíček"/das Häschen, "vlk"/den Wolf, "medvěd"/den Bär. Allen singt er sein kleines Liedchen, wie er ihnen davongelaufen ist, vor und verschwindet. Bis er den "liška"/ Fuchs trifft. Dieser ist viel schlauer als alle anderen vor ihm und spielt dem Pfannkuchen vor, dass er schlecht sehen und hören kann. Somit lockt der Fuchs den Pfannkuchen immer näher, um sich sein Liedchen anzuhören. Der Pfannkuchen glaubt ihm und setzt sich auf seine Nase, singt sein Lied und - wird von dem Fuchs aufgegessen.



Die wichtigsten Wörter (mit Aussprachhilfe) aus dem Video sind folgende:

<b>Naše slovíčka:</b>	<b>Unsere Vokabeln:</b>
<b>Babi</b>	die Oma
<b>děda (djedda)</b>	der Opa
<b>zajíček (sajihcchek)</b>	das Häschen
<b>vlk (wlkk)</b>	der Wolf
<b>medvěd (medwjedd)</b>	der Bär
<b>liška (lischka)</b>	der Fuchs

Gern möchten wir für die Eltern und Erzieher/innen in den Kitas noch ein paar Informationen geben warum Pavlína diese Geschichte als spielerisches Sprachlernangebot für die Kleinsten einsetzt:

In der Geschichte erfahren die Kinder, wie einige Wildtiere auf Tschechisch heißen und welche Geräusche sie machen.

Durch die Wiederholungen des Geschehens können sie auch leicht "mit erzählen".

Obwohl auch die Kleinsten eine Geschichte mit einem noch unbekanntem Wortschatz hören, können sie der Geschichte dank der Wiederholungen folgen. Die Geschichte kann man auch durch gemeinsames Basteln von Masken in Form der Gesichter der jeweiligen Tiere untermalen.

Falls ihr zu Hause Knete habt, macht euch einfach einen eigenen "koblížek"/Pfannkuchen. Dabei kann man hervorragend die Körperteilkunde durchgehen:

"oči"	die Augen
"nos"	die Nase
"pusa"	der Mund

Oder ihr stecht aus getoastetem Toastbrot mit einer runden Ausstechform den "koblížek"/das Pfannenküchlein aus und bestreicht es mit der "marmeláda".

Anschließend kann man nach dem Vorbild vom "zajíček"/dem Hasen gemeinsam mit den Erwachsenen einen "salát" zubereiten und eine gesunde Zwischenmahlzeit zaubern. Schaut euch dazu gleich noch unser zweites Video zum Osterhasen-Möhren-Salat an!

# Kinderleicht Tschechisch lernen: Guten Morgen mit der Maus - Teil 1



Dobré ráno s myškou/Guten Morgen mit der Maus

Liebe Eltern,

in diesem Video stellt Pavlína das morgendliche Ritual vom Aufstehen, Anziehen sowie Frühstück spielerisch dar, die Kinder können gern mitmachen. Sie identifizieren sich leicht mit der Maus.

Wir hoffen Sie finden trotz des Alltagsstresses im Laufe des Tages eine Lücke, in dem unser kleines Video für eine Abwechslung sorgen kann. Es empfiehlt sich die Videos 2 - 3 x in der Woche anzusehen, um den Inhalt zu verinnerlichen. Vielleicht zuerst nur ansehen und beim 2. Mal gerne auch aktiv mit einem Plüschtier mitmachen.

Ablauf:

- wir wecken die „myška“ und wünschen uns einen „dobré ráno“
- myška zieht sich um



Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
dobré ráno [dobré rahnno]	Guten Morgen
myška [mischkka]	das Mäuschen
tiše, tiše [tjische, tjische]	leise, leise
vstávej [wsstahwejj]	steh auf
pyžamo [pischammo]	der Pyjama
triko [tri_kko]	das T-Shirt
kalhoty [kal_ho_tti]	die Hose

Wir kochen mit der „myška“ ein gesundes Frühstück (Fingerspiel):

Aussprache -Text mit Anleitung:

Warsilla mischitschka kaschitschku na selenehmm rendliitschku	in der Handfläche mit dem Zeigefinger rühren
Tomu dalla,	auf den Daumen zeigen
tomu njizz.	auf den Zeigefinger zeigen
Tomu mahlllo,	auf den Mittelfinger...
tomu wihzz.	auf den Ringfinger...
A ten malitschkih?	auf den Kleinfinger...
Schupp do komuhretschki, na homoletschki tamm se napapall.]	das Kind leicht am Bauch kitzeln



Viel Spaß beim Mitmachen und bleibt schön gesund!  
Bis bald eure Pavlína und das Team der EUREGIO  
EGRENSIS!

# Kinderleicht Tschechisch lernen: Guten Morgen mit der Maus - Teil 2



Guten Morgen liebe Kinder,  
im ersten Teil haben wir die myška geweckt und uns einen „dobré ráno“ gewünscht. Danach haben wir die myška angezogen und gemeinsam ein gesundes Frühstück zubereitet. Heute wollen wir im zweiten Teil gemeinsam mit Pavlína und myška das Badezimmer oder den Waschraum besuchen!  
Macht doch einfach wieder mit:

Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
voda [wo-dda]	das Wasser
mýdlo [mih-ddlo]	die Seife
zubní pasta [subbnjih pass-ta]	die Zahnpasta
kartáček [karr-tah-tscheck]	die Zahnbürste
kartáč [karr-tahtsch]	die Bürste

Wir empfehlen das Video 2 -3 x in der Woche anzusehen, um den Inhalt zu verinnerlichen. Vielleicht zuerst nur ansehen und beim 2. Mal wieder aktiv mit einem Plüschtier mitmachen.





# Kinderleicht Tschechisch lernen: Igel und Obst



Ahoj milé děti/Hallo liebe Kinder, kauft ihr mit euren Eltern gerne ein?  
Ano/ja. Der „ježek“ kaufte heute mit der Stella für uns ein. Mal sehen was in der „taška“ steckt. O lauter gesunde Sachen! Wir werden gemeinsam deren Namen trainieren!  
Kleine Empfehlung für die Eltern vorab: Das Video ist diesmal etwas länger, aber im zweiten Teil können Sie mit ihrem Kind auch selbst aktiv werden. Nehmen Sie sich so viel Zeit wie Sie und ihr Kind brauchen! Sehen Sie sich zuerst das komplette Video an. Nach ein paar Tagen können Sie sich mit ihrem Kind aktiv durch Nachsprechen und Musizieren beteiligen (sicher findet sich ein tolles Musikinstrument in jedem Haushalt). Durch stoppen des Videos können Sie Zeit gewinnen um mitzumachen.

Diesmal brauchen wir folgendes:

- Buntstifte (grün, rot, braun, schwarz, gelb)
- großes Blatt Papier oder ein Stück alte Tapete oder eine Tafel
- Obst: Melone, Apfel, Kiwi, Banane (in echt/oder als Spielzeug)
- eine Schüssel mit Kochlöffel als Musikinstrument
- evtl. einen Igel als Plüschtier



Der Ablauf und die Vokabeln:

1. s ježkem/der Igel zieht der Reihe nach die jeweilige Frucht heraus und sagt den Namen:  
Bitte versuchen Sie gemeinsam die Wörter nachzusprechen!



Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
Meloun	die Melone
banán[banahnn]	die Banane
jablko	der Apfel
kiwi	die Kiwi



2. Pavlína nimmst die jeweilige Frucht von dem Tisch und benennst dies gemeinsam mit dem ježek/Igel:



to je meloun                    das ist die Melone  
 ježek/der Igel wiederholt – to je meloun  
 to je                                das ist die Banane  
 banán[banahn]  
 ježek wiederholt – to je banán  
 to je jablko                    das ist der Apfel  
 ježek wiederholt – to je jablko  
 to je kiwi                        das ist der Kiwi  
 ježek wiederholt – to je kiwi



3. Pavlína musiziert mit dem Igel (dabei werden spielerisch die Namen wiederholt)

4. Pavlína a Stella malují ovoce - Pavlína und Stella malen das Obst!

Wir freuen uns, wenn ihr mitmacht! Bereitet die Buntstifte und ein großes Blatt Papier vor. Eine alte Tapete geht genauso wie eine Tafel mit Kreide. Dabei kommt auch die Feinmotorik nicht zu kurz. Wir üben den Kreis und den Halbbogen. Um das Handgelenk zu lockern, dürfen die Früchte gern ein wenig überdimensional werden. Bitte benennen Sie auch die Farben, die man dazu braucht und animieren Sie bitte ihr Kind nachzusprechen!

Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
malujeme meloun	wir malen die Melone
malujeme banán	wir malen die Banane
malujeme jablko	wir malen den Apfel
malujeme kiwi	wir malen die Kiwi

Naše slovíčka:	Unsere Vokabeln:
pastelky	die Buntstifte
zelená[selenah]	Grün
červená[tscherwenah]	Rot
žlutá[schlutah]	Gelb
hnědá[hnjedah]	Braun
černá [tschernah]	Schwarz

# Kinderleicht Tschechisch lernen: Der Maulwurf und der Gemüsegarten



Ahoj milé děti / Hallo liebe Kinder,

wer von euch mag Gemüse? Nicht alle, das ist gar nicht schlimm.

Der „krtek“ aber ist ein kleiner Gärtner. Er fand in seinem Gemüsegarten verschiedenes Gemüse, welches ihr sicher auf Deutsch benennen könnt. Pavlína a krtek verraten es euch in diesem Beitrag aus der Reihe „Kinderleicht tschechisch lernen“ die Namen des Gemüses auf Tschechisch.



Wir benennen nicht nur gemeinsam das Gemüse sondern stellen auch eine einfache Rassel her.

Folgende Dinge brauchen wir:

- echtes Gemüse (Salat, Möhre, Brokkoli, Paprika)
- verschiedene sichere Dosen mit Deckel
- trockene Hülsenfrüchte oder Getreide (Linsen, Nudeln, Reis etc.)
- durchsichtiges Klebeband oder kleine Gummis



1. Wir stellen uns die verschiedenen Gemüsesorten sowie dessen Farbe vor und sagen wie es auf Tschechisch heißt: Ihr Kind sollte das Wort nachsprechen.



Naše slovíčka	Unsere Vokabeln
salát [sallahtt]	der Salat
paprika	die Paprika
brokolice [brokolizze]	der Brokkoli
mrkev [mrkeff]	die Möhre
zelený salát	der grüne Salat
zelená brokolice	der grüne Brokkoli
oranžová mrkev	die orange Möhre
žlutá paprika	die gelbe Paprika
červená paprika	die rote Paprika



2. Um es unterhaltsamer zu gestalten, bauen wir uns dazu eine Rassel: eine Hand halb voll von Teigwaren/Hülsenfrüchte oder Getreide geben wir in beliebige Dosen und fixieren den Deckel mit einem Klebeband oder einem Gummi um die Dose. Fertig!

Wir schütteln damit im Rhythmus und sprechen den jeweiligen Begriff aus. Dabei ist es interessant, dass es immer anders klingt, je nach dem was wir in die Dose gefüllt haben.



Ahoj a zůstáňte pěkně zdraví!/Tschüss und bleibt schön gesund!

# Kinderleicht Tschechisch lernen: Mit der Katze in der Küche



Neugierig schaut sich die „kočka“ in der Küche von Pavlína um. Wie ist es bei euch liebe „děti“, helft ihr gern eurer Mami oder eurem Papi in der Küche?

Und die wichtigste Frage: Was esst ihr gerne?

Dieses Mal machen wir mit der „kočka“ leckere „palačinky“/Palatschinken und ihr dürft zuschauen.

Vorsicht heiß /“pozor horké“!!!

Zutaten:

- für den Teig/těsto:
- 260 g Mehl / mouka
- 2 Eier / vejce [vejzce]
- 0,5 l Milch / mléko [mlekkko]
- 1 Prise Salz / sůl [suhll]
- 1 EL Zucker/ cukr [zukrr]
- etwas Öl / olej



Füllung:

250 g Quark / tvaroh [twaroh]

3 – 4 EL Zucker / cukr [zukrr]

Abrieb einer halben Zitrone/citrón [zitrohn]

Außerdem: Rührschüssel, Rührbesen, Kelle, große Pfanne

Rezept:

Als erstes alle Zutaten für den Teig abmessen.

Dann „vejce“, „mléko“, mit dem „cukr“ verrühren.

Danach „mouku“ mit dem „sůl“ vermischen und in die „mléko“ einrieseln lassen.



Die Pfanne heiß werden lassen mit einem 1 EL „olej“ auspinseln.

Wenn die Pfanne heiß ist, eine Kelle Teig in die Pfanne geben und zu einem Fladen werden lassen.

Nach ca. 2 min wenden und die andere Seite für weitere ca. 2 Minuten backen.

Bei dem nächsten „palačinky“/ Palatschinken bitte daran denken, dass die Pfanne vor jedem Fladen bepinselt werden sollte.

Für die Füllung den „tvaroh“ mit dem Abrieb von der Zitrone und dem „cukr“ verrühren.  
Jeden Fladen ausgiebig mit dem „tvaroh“ bestreichen und einrollen oder umschlagen.

Eine kleine Empfehlung vorab:

Solltet ihr ebenfalls diese Leckerei mit den Kindern zubereiten wollen, stellt erst alle Zutaten bereit und benennt sie mit den Kindern mithilfe der Zutatenliste auf Tschechisch, dann kann es losgehen. Die Kinder werden sicher gerne helfen. Gemeinsam macht es mehr Spaß und es schmeckt lecker.

Dobrou chuť!/Guten Appetit!

Viel Spaß beim Mitmachen!



# Kinderleicht Tschechisch lernen: Zeichnen mit Gedichten



Dobré ráno, dobrý den oder dobrý večer milé děti/

Guten Morgen, guten Tag oder guten Abend,

Ich habe für euch 4 Bilder vorbereitet, die ihr gern mit mir zeichnen dürft. Zu jedem Bild gibt es ein passendes Gedicht. Zu jedem Zeichenschritt passt eine Zeile.

Also wir zeichnen und dichten dabei. Ich freue mich schon auf eure tollen Bilder.

Schickt Sie mir einfach per E-Mail an [info@euregioegrensis.de](mailto:info@euregioegrensis.de). Vielen Dank!

Bei diesen Übungen wird die Sprachentwicklung unterstützt sowie die Feinmotorik und die Artikulierung trainiert. Durch die kleinen Gedichte erweitert sich auch der Wortschatz.

Und wenn es beim ersten Mal nicht klappen sollte, dann einfach das Video von vorn starten.

Auf dem großen Papierformat ist doch genug Platz!

Diesmal wird folgendes Material benötigt (je nach dem was ihr zu Hause habt):

größeres Format Papier und Filzstifte oder gute Buntstifte

oder Kreide und eine Tafel,

oder ein Whiteboard mit passenden Filzstiften.



**sluníčko [βlunihtschkko] / die kleine Sonne:**

Text des Gedichtes:	Lautsprache:	Übersetzung:
Podívej se babičko	[Podjihwejj βe babitschkko]	Schau Omi
namaluj sluníčko.	[namaluj βlunihtschkko].	ich zeichne die kleine Sonne.
Sluníčko má očka	[βlunihtschkko mah otschkka]	Die kleine Sonne hat Äugelein
jak nějaká kočka.	[jakk njejakah kotschkka].	wie eine Katze.
Vesele se usmívá a tiše si povídá:	[Weselle βe uβmihwah a tjische βi powihdah]:	Sie lacht fröhlich und flüstert für sich:
svítím svítím na domy,	[swihtjihmm, swihtjihmm na dommi],	ich leuchte, ich leuchte die Häuser an,
posvítím i na stromy,	[poswhtjihmm i na strommi],	ich leuchte für die Bäume,
svítím také kotěti	[swihtjihmm takeh kotjetji],	ich scheine für die Kätzchen
ale nejmíc pro děti.	[alle nejwhtz pro djetji].	aber am meisten für die Kinder.



## myš [misch] / die Maus:

Text des Gedichtes:	Lautsprache:	Übersetzung:
Položíme pentličku, dáme na ni buchtičku, malé uši k poslouchání, také očko na koukání, potom vousky blíž- a je tady myš.	[Poloschihmme pentlitschkku], [dahmme na nji buchtjitschku], [maleh uschi k poslouchahnjie], [takeh otschkko na koukahnjie], [potomm wouski blihsch]- [a je tadi misch].	Wir legen ein Fädchen, wir legen eine Buchtel (Halbbogen) darauf kleine Ohren zum Hören, auch ein kleines Äugelein zum Schauen, danach die Schnurrhaare und die Maus ist da.



**zajíc [βajihʦ] / der Hase:**

Text des Gedichtes:	Lautsprache:	Übersetzung:
Koulím koulím kuličku,	[Koulihmm koulihmm kulitschku],	Rolle, rolle kleine Kugel,
pak k ní přidám čepičku,	[pakk k njih prschidahmm tschepitschku],	dann füge ich ein Mützchen dazu,
dole malou kličku -	[dolle malou klitschkku]-	Unten eine kleine Schlinge -
a počkám chvíličku.	[a potschkahmm chwilitshkku].	Und warte eine kleine Weile.
Co ti chybí neposlucho?	[Zzo tji chybih neposlucho]?	Was fehlt dir kleiner Rabauke?
Jedno ucho, druhé ucho.	[Jedno ucho, druheh ucho].	Erstes Ohr, zweites Ohr.
Zajíc sedí v trávě -	[βajihʦ sedjih w trahwje]-	Der Hase sitzt im Gras-
asi snídá právě.	[assi snjihdah prahwje].	vielleicht frühstückt er gerade.



## auto / das Auto:

Text des Gedichtes:	Lautsprache:	Übersetzung:
Udělám si dlouhou šišku,	[Udjelahmm ssi dlouhou schischkku],	Ich male einen langen Zapfen,
na tu šišku přidám střížku,	[na tu schischkku prschidahmm strchischkku],	zu dem Zapfen kommt ein Dach,
rozdělím na polovičku.	[rosdjelihmm na polowitschkku].	ich teile es entzwei.
Vpředu světlo za chvíličku,	[Wprscheddu swjettllo řa chwilitšchkku],	Vorne schnell ein Licht,
uvnitř volant jako kličku.	[uwnjitsch wolantt jakko klitschkku].	innen ein Lenkrad als Schlinge.
Ještě kola -jedno, dvě- a hned auto pojede.	[Jeschtje kola -jedno, dwje-] [a hnedd auto pojedde],	Noch die Räder - eins, zwei - und das Auto fährt gleich los.



Na shledanou příště/Auf Wiedersehen bis zum nächsten Mal!

Die Idee und Text finden Sie ebenfalls im Buch: Říkáme si s dětmi, Logopedické hříčky von František Synek, ArchArt, (ISBN 80-86638-04-9)